

(D) Achtung !
Bitte lesen Sie zuerst die beigelegten Sicherheitshinweise (rotes Heft) und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch ! Nur so können Sie den richtigen Umgang mit der Maschine erlernen und dadurch Fehlbedienungen und Gefahrensituationen vermeiden.



(ENG) Important !
Please start by reading the enclosed safety instructions (red booklet) and operating instructions carefully and thoroughly ! Only in this way will you learn how to handle the machine properly and ensure that operating errors and dangerous situations are avoided.

(F) Attention !
Veuillez tout d'abord lire attentivement les consignes de sécurité jointes (cahier rouge) et la notice d'utilisation ! Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez vous familiariser avec l'utilisation correcte de la machine et donc éviter les erreurs de manipulation et les situations dangereuses.

(NL) Attentie !
Lees eerst de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing (rode boekje) aandachtig en volledig door ! Alleen op die manier leert u hoe u correct met de machine moet omgaan en voorkomt u foutieve bediening en gevaarlijke situaties.

(IT) Attenzione !
Si prega, prima dell'uso, di leggere attentamente e completamente le avvertenze allegate (quaderno rosso) e le istruzioni d'uso ! Solo in questo modo potrete apprendere l'uso corretto dell'apparecchio ed evitare impieghi errati e situazioni a rischio.

(ES) ¡Atención!
Le rogamos leer previamente las instrucciones de seguridad (cuaderno rojo) y las instrucciones de manejo adjuntas de manera minuciosa y completa. Sólo de este modo podrá usted aprender el uso correcto de la máquina y evitar situaciones peligrosas debidas a errores de manejo.

(PT) Atencão:
Por favor, antes de mais, leia atentamente e por completo, as indicações de segurança (folheto vermelho) e as instruções de funcionamento, em anexo. Só assim poderá aprender a utilizar correctamente a máquina e, deste modo, evitar erros de utilização e situações de perigo.

(SV) OBS!
Läs först igenom bifogade säkerhetsanvisningarna (rött häfte) och bruksanvisningen noggrant. Endast så kan felanvändning och farliga situationer undvikas.

(FIN) Huomio !
Lue ensin huolellisesti kaikki oheiset turvallisuusohjeet (punainen vihkonen) ja käyttöohjeet ! Vain näin voit oppia käyttämään konetta oikein ja välttää käyttövirheet ja vaaratilanteet.

(NO) OBS !
Vennligst les oppmerksomt gjennom de komplette vedlagte sikkerhetsinstruksene (rødt hefte) og bruksanvisningen før bruk ! Kun slik kan De lære å omgås maskinen på riktig måte og dermed unngå feilbetjening og faresituasjoner.

(DA) Giv agt !
Læs først vedlagte sikkerhedshenvisning (rødt hefte) og brugsanvisning ordentligt igennem ! Kun derved er De i stand til at lære maskinen og dennes brug at kende, og derved undgå feilbetjening og farlige situationer.

(POL) Uwaga !
Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy uważnie i w całości przeczytać załączone wskazówki bezpieczeństwa (czerwony zeszyt) oraz instrukcję obsługi. Tylko w ten sposób można nauczyć się zasad prawidłowego użytkowania urządzenia, uniknąć obsługi nieprawidłowej i sytuacji zagrażających bezpieczeństwu użytkownika.

(EL) Προσοχή!
Σας παρακαλούμε διαβάστε πρώτα προσεκτικά όλες τις επισυναπτόμενες υποδείξεις ασφαλείας (κόκκινο έντυπο) και τις οδηγίες χρήσεως ! Μόνον έτσι μπορείτε να μάθετε τον σωστό χειρισμό του εργαλείου και να αποφύγετε λανθασμένους χειρισμούς και επικινδύνες καταστάσεις.

(HU) Figyelem!
Kérjük, előbb figyelmesen olvassa végig a mellékelt biztonsági tudnivalókat (piros füzet) és a kezelési leírást ! Csak így sajátíthatja el a gép helyes használatát és kerülheti el az üzemeltetési hibákat és a veszélyhelyzeteket !



(D) Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Ps E 1027 ist geeignet zum Sägen von Holz, Kunststoffen, Metallen oder ähnlichen Werkstoffen. Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

(ENG) Correct use:

The Ps E 1027 is designed for sawing wood, plastics, metals and similar materials. The user bears sole responsibility for all damage caused through improper use. The generally recognised regulations for the prevention of accidents and the safety instructions attached must be complied with.

(F) Utilisation conforme:

La Ps E 1027 est destinée au sciage de bois, de matières plastiques et de métaux ou de matériaux similaires. Les dommages résultant d'une utilisation non conforme incombent entièrement à l'utilisateur. Respecter les prescriptions générales en vigueur en matière de prévention des accidents ainsi que les consignes de sécurité jointes.

(NL) Toepassingen:

De Ps E 1027 is geschikt voor het zagen van hout, kunststof en metaal of dergelijk materiaal. Voor schade die ontstaat omdat de machine niet volgens voorschrift wordt gebruikt, is alleen de gebruiker aansprakelijk. De algemeen erkende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten worden opgevolgd.

(IT) Destinazione d'uso:

Il modello Ps E 1027 è indicato per segare legno, plastica, metalli e materiali affini. Per ogni danno dovuto all'uso improprio è responsabile unicamente l'utente. Si richiede l'osservanza delle norme antinfortunistiche generali applicabili e delle avvertenze allegate.

(ES) Empleo correcto:

La Ps E 1027 sirve para serrar madera, materiales de plástico, metales y otros materiales similares. El usuario responsable único por daños derivados de aplicaciones que no estén de acuerdo con la finalidad de la máquina necesario prestar observancia a las prescripciones de general aceptación para la prevención de accidentes de trabajo y a las instrucciones de seguridad adjuntas.

(PT) Utilização correcta:

A Ps E 1027 é apropriada para serrar madeira, materiais de plástico, metais e materiais similares. O utilizador torna-se exclusivamente responsável por danos que causa pelo emprego incorrecto da máquina. Devem observar-se as instruções geralmente reconhecidas para a prevenção de acidentes de trabalho assim como as instruções de segurança fornecidas em anexo.

(SV) Användning:

Ps E 1027 är lämplig att användas för sågning av trä, plast och metall och liknande material. För skada som uppstår genom felaktig användning påtar sig tillverkaren inte ansvar. Följ alltid gällande säkerhetsföreskrifter och bifogade säkerhetsanvisningar.

(FIN) Käyttötarkoitus:

Ps E 1027 sopii puun, muovin ja metallin sekä vastaavien aineiden sahaamiseen. Käyttäjällä on vastuussa käyttöohjeidenvastaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Valmistaja ei vastaa käyttötarkoituksesta poikkeavan käytön aiheuttamista vahingoista. Noudatetaan turvallisuusmääräyksiä ja oheisia ohjeita.

(NO) Korrekt anvendelse:

Ps E 1027 er egnet for såging av tre, kunststoff, metall og lignende materialer. Brukeren er selv ansvarlig for skader som oppstår på grunn av ukorrekt anvendelse. Generelt gjelder forskrifter for forebygging av ulykker og de vedlagte sikkerhetsinstruksene må overholdes.

(DA) Korrekt anvendelse:

Ps E 1027 kan save træ, plastic, metaller og lignende materialer. Brugeren bærer selv ansvaret for eventuelle skader som følge af forkert anvendelse af stiksaven. Overhold de almindeligt anerkendte bestemmelser til forebygging af ulykker samt de vedlagte sikkerhedsinstruktioner.

(POL) Wykorzystanie zgodne z przeznaczeniem:

Wyrzynarka Ps E 1027 jest przeznaczona do cięcia drewna, tworzyw sztucznych i innych podobnych materiałów. Za szkody spowodowane przez nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia wyłączną odpowiedzialność ponosi użytkownik. Należy przestrzegać ogólnie uznanych przepisów zapobiegających niebezpiecznym wypadkom oraz zaleceń dołączonych wskazówek bezpieczeństwa.

(EL) Αρμόζουσα χρήση:

Το Ps E 1027 είναι κατάλληλο για πρίόνισμα ξύλου, πλαστικών, μετάλλων ή άλλων παρόμοιων υλικών. Για ζημιές λόγω αναρμόστης μεταχείρισης ευθύνεται αποκλειστικά ο χρήστης. Γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων και επισυναπτόμενες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να τηρούνται.

(HU) Rendeltetés szerű használat:

Az Ps E 1027 típusú készülék fa, műanyag, fém és egyéb hasonló nyersanyagok fűrészelésére alkalmas. A nem rendeltetés szerű használatból eredő károkért kizárólag a készülék használója felelős. A készülék üzemeltetése során tartsuk be az általános érvényű balesetvédelmi előírásokat valamint mellékelt biztonsági tájékoztató tartalmát.



- (D) Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden !**
Reparaturbedürftige Metabo-Elektrowerkzeuge können an die auf der Ersatzteilliste angegebenen Adressen eingesandt werden. Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.
- (ENG) Repairs to electrical tools must be carried out by a qualified electrician ONLY.**
Any Metabo power tool in need of repair can be sent to one of the addresses listed in the spare parts list. Please attach a description of the fault to the tool.
- (F) Les réparations d'outillages électriques doivent toujours être effectuées par un spécialiste !**
Les machines Metabo nécessitant des réparations peuvent être envoyées à l'une des adresses indiquées avec la liste des pièces de rechange.
Veuillez joindre à l'envoi un descriptif du défaut constaté.
- (NL) Reparaties aan elektrische gereedschappen mogen uitsluitend door een erkende vakman worden uitgevoerd !**
De machines van Metabo kunnen voor reparatie worden verzonden naar het adres dat op de voorlaatste pagina vermeld staat.
Geef bij inzending voor reparatie in elk geval een omschrijving van het vastgestelde defect.
- (IT) Far riparare gli utensili elettrici Metabo unicamente da un riparatore autorizzato !**
A scopo di riparazione, gli utensili elettrici di Metabo possono essere inviati agli indirizzi riportati nell'elenco ricambi.
Nello spedire un utensile a scopo di riparazione, descrivere il guasto accertato.
- (ES) Las reparaciones de herramientas eléctricas deben ser llevadas a cabo exclusivamente por electricistas especializados !**
Las herramientas eléctricas Metabo que requirieran reparación, pueden ser enviadas a las direcciones indicadas en la lista de piezas de repuesto.
Al enviar la máquina para su reparación, sírvase incluir una descripción de los defectos determinados.
- (PT) As reparações de ferramentas eléctricas devem ser feitas apenas por técnicos especializados !**
Ferramentas eléctricas Metabo que requirem reparos podem ser remetidas aos endereços indicados na lista de peças sobressalentes.
Favor descrever a parte o defeito verificado ao enviar para reparação.
- (SV) Elverktyg får repareras endast av elfackman !**
Metabo elverktyg som behöver repareras kan sändas in till de adresser som anges i reservdelslistan.
Glöm inte att även ange felet när du skickar in ett verktyg för reparation.
- (FIN) Sähkötyökalujen korjauksia saa suorittaa vain sähköalan ammattimies !**
Korjauksen tarpeessa olevat Metabo-sähkötyökalut voidaan lähettää varaosalistalla annettuihin osoitteisiin.
Olkaa hyvät ja kuvatkaa lähetyksen yhteydessä havaittu vika.
- (NO) Reparasjoner på elektrisk verktøy må kun utføres av elektrofolk !**
Metabo-elektroverktøy som må repareres, kan sendes til adressene som står på reservdelslisten.
Vennligst vedlegg en beskrivelse av oppdagede feil ved innsending til reparasjon.
- (DA) Reparation af el-værktøj må kun foretages af fagfolk !**
Metabo-elværktøjer, der skal repareres, kan indsendes til en af de adresser, der står på reservdelslisten. Beskriv venligst den konstaterede fejl ved indsendelsen.
- (POL) Naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę-elektryka !**
Elektronarzędzia Metabo wymagające naprawy mogą zostać przesłane na adresy podane na liście części zamiennych.
Przy każdej przesyłce do naprawy prosimy o podanie stwierdzonych usterek.
- (EL) Επισκευές σε ηλεκτρικά εργαλεία επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από ειδικούς ηλεκτρολόγους !**
Ηλεκτρικά εργαλεία της Metabo που επιδέχονται επισκευής μπορούν να αποστέλλονται στις διευθύνσεις που αναφέρονται στη λίστα ανταλλακτικών. Παρακαλείσθε να περιγράψετε κατά την αποστολή προς επισκευή το διαπιστωμένο λάθος.
- (HU) Villamos szerszámokat csak képzett villamossági szakember javíthat !**
A meghibásodott Metabo elektromos szerszámot a pótalkatrész-jegyzékben felsorolt címek egyikére lehet beküldeni javításra.
Kérjük, hogy kísérőlevelében röviden írja le az észlelt hibát.



(D) **CE** Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit folgenden Normen übereinstimmt: EN 50144 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EEG, 98/37/EEG, 89/336/EEG

(ENG) **CE** Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product conforms to the following standards: EN 50144 in accordance with the regulations of directives 73/23/EEC, 98/37/EEC.

(F) **CE** Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme avec les normes suivants: EN 50144 conformément aux réglementations des directives 73/23/CEE, 98/37/CEE.

(NL) **CE** Conformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen aansprakelijk voor dat dit product voldoet aan de volgende normen: EN 5014 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn 73/23/EEG, 98/37/EEG.

(IT) **CE** Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme: EN 50144 conformemente alle disposizioni delle direttive 73/23/CEE, 98/37/CEE.

(ES) **CE** Declaración de conformidad: declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está de conformidad con las normas EN 50144, de acuerdo con las regulaciones de las directivas 73/23/CEE y 98/37/CEE.

(PT) **CE** Declaração de conformidade: Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto está em conformidade com as seguintes normas: EN 50144 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 98/37/CEE.

(SV) **CE** Överensstämmelseintyg. Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder: EN 50144 enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 98/37/EEG.

(FIN) **CE** Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 50144 ja vastaa säädöksiä 73/23/ETY, 98/37/ETY.

(NO) **CE** Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 50144 i henhold til bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 98/37/EØF.

(DA) **CE** Overensstemmelseserklæring. Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder: EN 50144 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 98/37/EØF.

(POL) **CE** Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną: EN 50144 zgodnie z postanowieniami wytycznych 73/23/EWG, 98/37/EWG.

(EL) **CE** ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ ΜΕ ΑΝΑΛΗΨΗ ΤΗΣ ΣΥΝΟΛΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ, ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΥΜΦΩΝΕΙ ΜΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: EN 50144, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ 73/23/ΕΟΚ, 98/37/ΕΟΚ.

(HU) **CE** EGYENLŐSÉGI NYILATKOZAT: Kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy ez a termék megegyezik a következő szabványokkal: EN 50144, a 73/23/EWG és 98/37/EWG irányelvek rendelkezései szerint.

D Geräuschemission und Vibration

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel dieses Elektrowerkzeuges ist 86 dB(A).
Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 99 dB (A) überschreiten. - Gehörschutz tragen ! -
Die typische Hand-Arm-Schwingung ist 15 m/s².



ENB Sound emission and vibration acceleration

Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is less than 86 dB (A).
The noise level when working can exceed 99 dB (A) - wear ear protection !
Typically the hand-arm vibration is below 15 m/s².

F Bruit émis et accélération de vibration

Le mesure réelle (A) du niveau sonore de l'outil est inférieur 86 dB(A).
Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 99 dB(A). Munissez-vous de casques anti-bruit !
La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 15 m/s².

NL Geruisemissie en trillingsversnelling

Kenmerkend is dat het A-gewaardeerde geluidsdrukkniveau van de machine geringer dan 86 dB (A) bedraagt. Tijdens het werken kan het geluidsniveau 99 dB (A) overschrijden. Draag oorbeschermers !
Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 15 m/s².

IT Emissione sonora accelerazione di vibrazione

La misurazione A del livello di pressione acustica di questo utensile elettrico è normalmente di 86 dB (A). Durante la lavorazione, il livello di rumorosità può superare 99dB (A). Utilizzare una protezione acustica!
Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio sono normalmente di 15 m/s².

ES Emisión de ruido y aceleración vibratoria

La valoración de la presión acústica de la máquina es normalmente menor que 86 dB (A) !
El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 99 dB (A). Usar protectores auditivos !
La vibración en la mano del operario es normalmente menor de 15 m/s².

PT Emissão de ruídos e vibração

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente inferior a 86 dB (A).
O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 99 dB (A). Utilize protectores acústicos !
A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 15 m/s².

SV Ljudnivå och vibration

A-värdet av maskinens ljudnivå är lägre än 86 dB(A).
Ljudnivån vid arbete kan överskrida 99 dB(A). Använd hörselsskydd !
Vibration i hand/arm är lägre än 15 m/s².

FIN Melutaso ja värinä

Koneen tyypillinen melupainetaso alle 86 dB(A).
Melutaso voi koneella työskennellessä ylittää 99 dB(A) - käyttäjän tulee käyttää kuulosuojaimia !
Käyttäjään kohdistuva tyypillinen värinä on alle 15 m/s².

NO Støyemisjon og vibrasjon

Det typiske A-bedomte lydtryknivået for maskinen er mindre enn 86 dB (A).
Støynivået under arbeid kan overskride 99 dB (A). Bruk hørselvern !
Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 15 m/s².

DA Støjemission og vibration

Værktøjet A -vægtede lydtrykniveau er typisk mindre end 86 dB (A).
Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 99 dB (A). Brug høreværn !
Hånd-arm vibrationsniveauet er typisk under 15 m/s².

POL Emisja hałas u i drgania

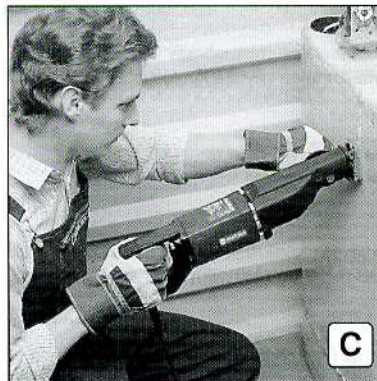
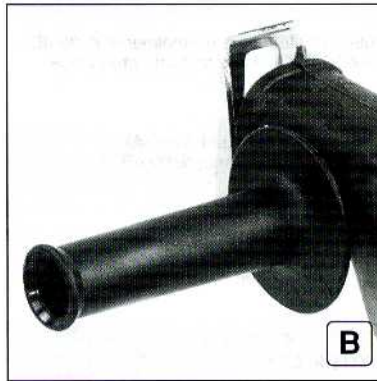
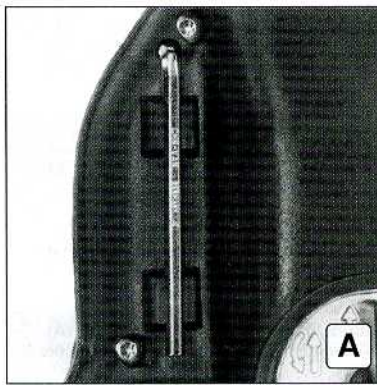
Typowy poziom ciśnienia akustycznego (poziom dźwięku A) dla tego elektronarzędzia nie przekracza 86 dB(A). W czasie pracy poziom hałasu może przekroczyć 99 dB(A).
- Należy nosić ochronniki słuchu ! - Typowe drgania ramienia w czasie pracy są niższe od 15 m/s².

EL Εκπομπή θορύβου και κραδασμοί

Χαρακτηριστική είναι η στάθμη της ακουστικής πίεσης του εργαλείου που είναι κάτω των 86 dB (A). Κατά την εκτέλεση εργασιών μπορεί αυτή να ξεπεράσει τα 99 dB (A)
- τότε πρέπει να ληφθούν μέτρα προστασίας ακοής του χειριστή !
Τυπική είναι η δόνηση στον βραχίονα του χειριστή που είναι κάτω των 15 m/s².

HU Zajkibocsátás és rezgés:

A jellemző A-értékelésű zajszintje ennek a villamos szerszámnak: 86 dB(A). A zajszint a gép használata közben meghaladhatja a 99 dB(A)-t.
- Viseljen hallásvédőt! -
A használó karjára ható rezgés általánosságban 15 m/s².



(D) A: Halterung für den Sechskantschlüssel verwenden
B: Nur mit angeschraubtem Haltegriff arbeiten
C: Maschine mit beiden Händen an den Handgriffen führen.

(ENG) A: Use holder for Allen key
B: Always work with handle screwed on
C: Guide the machine with both hands on the handle

(F) A: Utiliser le support pour la clé à fourche.
B: Ne travailler que lorsque la poignée est vissée
C: Manipuler l'outil en le saisissant aux poignées avec les deux mains.

(NL) A: Houder voor de inbusleutel gebruiken
B: Alleen met gemonteerde handgreep werken
C: Machine met beide handen aan de handgrepen leiden.

(IT) A: Utilizzare il supporto per la chiave esagonale.
B: Lavorare esclusivamente con l'impugnatura avvitata
C: Dirigere la macchina afferrando le impugnature con entrambe le mani.

(ES) A: Utilizar la sujeción para la llave hexagonal.
B: Trabajar sólo con el asa enroscada
C: Guiar la máquina con ambas manos en las empuñaduras.

(PT) A: Utilizar o suporte da chave para parafusos sextavados internos
B: Trabalhar apenas com o punho auxiliar montado
C: Guiar a máquina com ambas as mãos nos punhos

(SV) A: Använd fästet för sexkantnyckeln.
B: Arbeta endast med påskruvat handtag
C: Styr maskinen med båda händer på handtagen.

(FIN) A: Käytä kuusikantaruuviavaimen kiinnikettä.
B: Käytä konetta aina kahvan ollessa ruuvilla kiinnitettynä.
C: Ohjaa konetta molemmilla käsillä kahvasta.

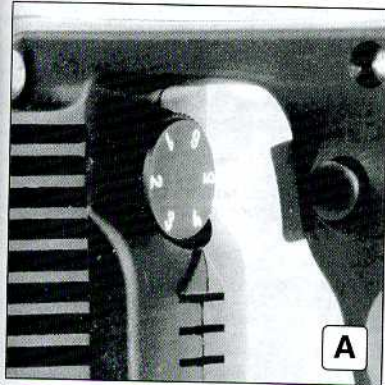
(NO) A: Bruk holderen for sekskantnøkkel.
B: Arbeid kun med påskrudd håndtak
C: Før maskinen med begge hender på håndtakene

(DA) A: Anvend holderen til sekskantnøglen.
B: Arbejd udelukkende med påskruet håndgreb
C: Før maskinen med begge hænder på håndgrebene

(POL) A: Wykorzystać oprawkę na klucz do śrub z łbem sześciokątnym. B: Pracować wyłącznie z przykręconym uchwytem. C: Maszynę przesuwać po powierzchni trzymając ją oburącz za uchwyt.

(EL) A: Χρησιμοποιείστε συγκράτηση για το εξαγωνικό κλειδί. B: Εκτέλεση εργασιών μόνο με βιδωμένη χειρολαβή. C: Οδηγείτε το εργαλείο με τα δύο χέρια στις χειρολαβές.

(HU) A: Használja a hatszögletű csavarkulcs tartóját.
B: Csak rácsavarozott tartófogantyúval dolgozzon.
C: A készüléket mindkét kézzel a fogantyúkon kell vezetni.



(D) Bedienelemente der Maschine (A-D)
A: Stellrad zur Vorwahl und stufenlosen Veränderung der Hubzahl
B: Hubzahlen bei Leerlauf



(ENG) Operating elements of the machine (A-D)
A: Thumb wheel to preselect and infinitely vary the stroke rate
B: Speeds under no-load conditions

(F) Éléments de commande de la machine (A-D)
A: Roue pour la présélection et le réglage continu du nombre de courses.
B: Nombre de courses lors de la marche à vide.

(NL) Bedieningselementen van de machine (A-D)
A: Stelwielje voor het vooraf instellen en de traploze wijziging van het aantal slagen
B: Aantal slagen bij nullast

(IT) Comandi dell'apparecchio (A-D)
A: Rotellina per la preselezione e la variazione continua della velocità.
B: Velocità a vuoto

(ES) Elementos de mando de la máquina (A-D)
A: Rueda de ajuste para la selección y modificación continua del número de carreras.
B: Números de carreras con marcha en vacío.

(PT) Elementos de comando da serra de recorte (A-D)
A: Roda de ajuste para pré-selecção e alteração contínuas do número de cursos.
B: Número de cursos durante a marcha em vazio.

(SV) Maskinens komponenter (A-D)
A: Reglage för förval och steglös inställning av slagtal
B: Slagtal vid tomgång

(FIN) Koneen käyttöelementit (A-D)
A: Asetusratas iskuluvun esivalintaa ja portaatonta säätöä varten.
B: Iskuluku joutokäynnissä.

(NO) Maskinens betjeningselementer (A-D)
A: Stillhjul til forvalg og trinnløs forandring av slagfrekvensen
B: Slagfrekvenser ubelastet

(DA) Betjeningselementer på saven (A-D)
A: Knap til forhåndsindstilling og trinløs regulering af slagfrekvensen.
B: Tomgangsslagfrekvenser.

(POL) Elementy obsługi urządzenia (A-D)
A: Pokrętło nastawcze doboru i bezstopniowej regulacji liczby ruchów roboczych
B: Liczba ruchów roboczych przy pracy bez obciążenia

(EL) Στοιχεία χειρισμού του μηχανήματος (A-D)
A: Τροχικός ρυθμιστής για την προεπιλογή στροφών και αλλαγή αριθμού διαδρομών χωρίς διαβαθμίσεις.
B: Αριθμός διαδρομών χωρίς φορτίο.

(HU) A gép kezelőelemei (A-D)
A: Beállító kerék a löketség előbeállítására és fokozat nélküli módosítására.
B: Üresjárati löketség számok.



min⁻¹

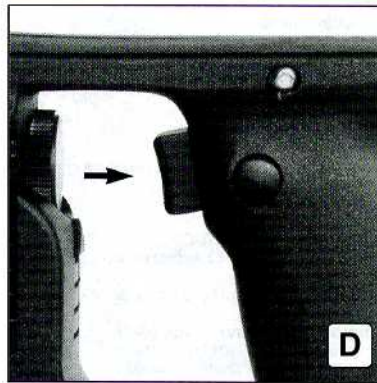
| | |
|---|------|
| 1 | 700 |
| 2 | 1200 |
| 3 | 1500 |
| 4 | 1700 |
| 5 | 1900 |
| 6 | 2400 |

B



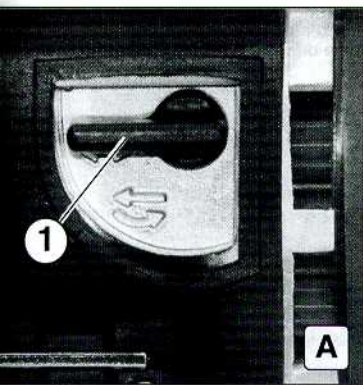
| | |
|-----|--|
| 6 | |
| 6 | |
| 6 | |
| 4-5 | |
| 4-5 | |
| 4-5 | |
| 1-3 | |
| 1-3 | |

C

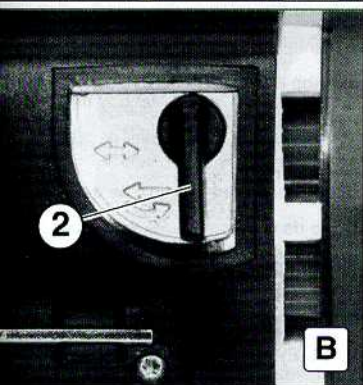


D

- (D)** C: Empfohlene Hubzahleinstellung
D: Schalterdrücker (bis zur in »A« vorgewählten maximalen Hubzahl)
- (ENG)** C: Recommended stroke rate settings
D: Switch trigger (up to preselected maximum stroke rate according to »A«)
- (F)** C: Réglage recommandé du nombre de courses.
D: Poussoir (jusqu'au nombre maximal de course pré-réglé en »A«).
- (NL)** C: Aanbevolen instelling van het aantal slagen
D: Schakelaar (tot het in »A« vooraf gekozen maximale aantal slagen)
- (IT)** C: Regolazione consigliata della velocità
D: Grilletto interruttore (fino alla velocità massima preselezionata in »A«)
- (ES)** C: Ajuste recomendado para el número de carreras
D: Pulsador interruptor (hasta el número máx. de carreras preseleccionado en »A«)
- (PT)** C: Número de cursos recomendado
D: Interruptor (até ao número máximo de cursos selecionado em »A«)
- (SV)** C: Rekommenderad slagtalesinställning
D: Strömbrytare (upp till under »A« vald maximalt slagtal)
- (FIN)** C: Suositeltava iskulukku.
D: Painonappi (max. »A« kohdalla valittuun iskukästi)
- (NO)** C: Anbefalt slagfrekvensinnstilling
D: Trykkbryter (inntil den maksimale slagfrekvens er forvalgt i »A«)
- (DA)** C: Anbefalet slagfrekvens.
D: Startknap (til den i »A« forindstillede maksimale slagfrekvens).
- (POL)** C: Zalecone nastawienie liczby ruchów roboczych
D: Przycisk włącznika (do maksymalnej liczby ruchów roboczych dobranych w »A«)
- (EL)** C: Ρύθμιση συνιστούμενου αριθμού διαδρομών
D: Πληκτροδιακόπτες (μέχρι το μέγιστο αριθμό διαδρομών που έχει επιλεγεί στο »Α«).
- (HU)** C: Ajánlott löketség-beállítás
D: Kapcsoló billentyű (az »A« alatt előbeállított maximális löketségig)



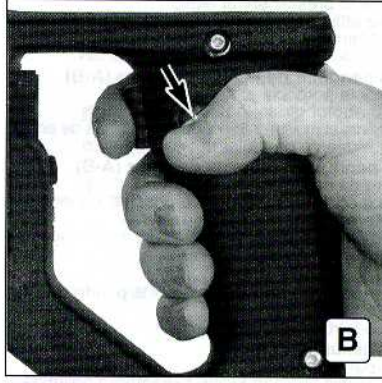
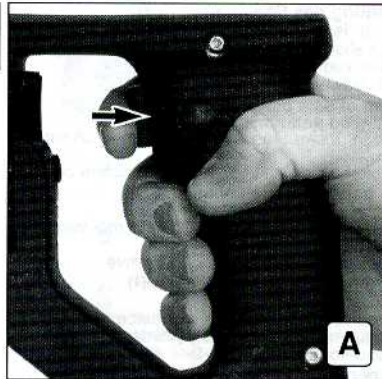
A



B

- (D) Pendelbewegung des Sägeblattes (A-B)**
Zur Steigerung der Sägeleistung
A: Mit dem Drehschalter kann die Pendelbewegung des Sägeblattes zugeschaltet werden.
B: »1« Pendelbewegung aus, »2« ein
- (ENS) Orbital action of saw blade (A-B)**
To improve sawing performance
A: Orbital action of saw blade can be switched on with knob.
B: >>1<< orbital action off, >>2<< orbital action on
- (F) Mouvement pendulaire de la lame (A-B)**
Pour augmenter l'efficacité de la lame
A: L'interrupteur rotatif permet d'activer le mouvement pendulaire de la lame.
B: >>1<< Mouvement désactivé, >>2<< activé
- (NL) Pendelbeweging van het zaagblad (A-B)**
Om de zaagprestatie te verhogen
A: Met de draaischakelaar kan de pendelbeweging van het zaagblad extra ingeschakeld worden.
B: >>1<< pendelbeweging uit, >>2<< aan
- (IT) Movimento pendolare della lama (A-B)**
Per aumentare le prestazioni di taglio
A: È possibile attivare il movimento pendolare della lama mediante il commutatore rotante. B: >>1<< Movimento pendolare OFF, >>2<< Movimento pendolare ON
- (ES) Movimiento pendular de la hoja de sierra (A-B)**
Para aumentar la potencia al segar
A: Con el interruptor giratorio puede conectarse adicionalmente el movimiento pendular de la hoja de sierra.
B: >>1<< movimiento pendular desco, >>2<< co
- (PT) Movimento pendular da lâmina de serra (A-B)**
Para aumento da capacidade de serra
A: Mediante o comutador rotativo, é possível conectar o movimento pendular da lâmina de serra.
B: >>1<< movimento pendular desligado, >>2<< ligado
- (SV) Sägbladets pendelrörelse (A-B)**
För att stegra sågeffekten
A: Med vridströmställaren kan sågbladets pendelrörelse kopplas till.
B: >>1<< pendelrörelse från, >>2<< till
- (FIN) Sahanterän heiluriliike (A-B)**
Sahantehon parantamiseksi
A: Kiertokytkimellä voidaan kytkiä sahanterän heiluriliike päälle.
B: <<1<< heiluriliike pois päältä, <<2 << päällä
- (NO) Pendelbevegelse av sagbladet (A-B)**
For høyere sågeeffekt
A: Med dreiebryteren kan sagbladets pendelbevegelse tilkoples.
B: >>1<< pendelbevegelse av, >>2<< på
- (DA) Savbladets pendulbevægelse (A-B)**
Til forhøjelse af savens effekt
A: Med drejekontakten kan savbladets pendulbevægelse tilkobles.
B: >>1<< pendulbevægelse fra, >>2<< til
- (POL) Ruch wahadłowy brzeszczotu wyrzynarki (A-B)**
dla zwiększenia prędkości cięcia
A: Ruch wahadłowy brzeszczotu wyrzynarki można włączyć przelącznikiem pokrętnym.
B: >>1<< Ruch wahadłowy wyłączony, >>2<< załączony
- (EL) Ταλάντωση της πριονόλαμας (A-B)**
Για αύξηση της απόδοσης πριονίσματος
A: Με τον περιστρεφόμενο διακόπτη μπορεί να τεθεί σε λειτουργία η ταλάντωση της πριονόλαμας. B: >>1<< ταλάντωση εκτός λειτουργίας, >>2<< σε λειτουργία
- (HU) Pendelbewegung des Sägeblattes (A-B)**
A fűrészelő teljesítmény fokozására
A: A fűrészlap ingázó mozgását a forgókapcsolóval lehet rákapcsolni. B: >>1<< ingázó mozgás kikapcsolva, >>2<< bekapcsolva.





- (D) Dauereinschaltung (A-E)**
A: Schalterdrücker bis zum Anschlag drücken und halten
B: Feststellaste drücken und halten
- (ENG) Continuous operation (A-E)**
A: Press switch trigger as far as it will go and hold
B: Press locking button and hold
- (F) Mise en service permanente (A-E)**
A: Presser le poussoir jusqu'en butée et maintenir ce qui pressé
B: Presser et maintenir la touche de verrouillage
- (NL) Continu inschakeling (A-E)**
A: Schakelaar tot aan de aanslag indrukken en vasthouden
B: Blokkeertoets indrukken en vasthouden
- (IT) Accensione continua (A-E)**
A: Premere a fondo e mantenere premuto il grilletto interruttore.
B: Premere e mantenere premuto il bloccainterruttore
- (ES) Conexión continua (A-E)**
A: Accionar a tope el pulsador interruptor y mantener pulsado en esta posición
B: Pulsar la tecla de sujeción y mantenerla pulsada
- (PT) Ligamento permanente (A-E)**
A: Premir o interruptor até ao ponto-limite e mantê-lo carregado.
B: Premir o botão de engate e mantê-lo premido.
- (SV) Permanentinkoppling (A-E)**
A: Tryck ned strömbrytaren helt och håll den nedtryckt
B: Tryck låsknappen och håll fast
- (FIN) Kestotoiminta (A-E)**
A: Paina kytentänappi vastakohtaan asti ja pidä siinä
B: Paina pidätysnäppäin ja pidä sitä.
- (NO) Kontinuerlig drift (A-E)**
A: Trykk inn trykkbryteren til stopp og hold den.
B: Trykk inn og hold låsetasten.
- (DA) Lås til startknap (A-E)**
A: Tryk startknappen ned og hold den nede.
B: Tryk låseknappen ind og hold den fast.
- (POL) Włączenie pracy ciągłej (A-E)**
A: Nacisnąć do oporu przycisk włącznika i przytrzymać
B: Nacisnąć przycisk ryglujący i przytrzymać
- (EL) Διαρκής θέση σε λειτουργία (A-E)**
A: Ο ηλεκτροδιακόπτης να πατηθεί μέχρι τέρμα να κρατηθεί πατημένος.
B: Το πλήκτρο ακινητοποίησης να πατηθεί και να κρατηθεί πατημένο.
- (HU) Tartós bekapcsolás (A-E)**
A: A kapcsoló billentyűt útközésig nyomja be és tartja benyomva
B: A rögzítő billentyűt nyomja be és tartsa benyomva



(D) C+D: Schalterdrücker, dann Feststellaste loslassen
E: Zum Entriegeln Schalterdrücker drücken und loslassen

(ENG) C+D: Release switch trigger first then release locking button
E: To unlock, press trigger again and release

(F) C+D: Relâcher le poussoir, puis la touche de verrouillage
E: Pour le déverrouillage, presser puis relâcher le poussoir

(NL) C+D: Schakelaar, dan blokkeertoets loslaten
E: Om te ontgrendelen schakelaar indrukken en loslaten

(IT) C+D: Rilasciare il grilletto interruttore, quindi il blocca-interruttore
E: Per sbloccare premere e rilasciare il grilletto interruttore

(ES) C+D: Soltar primeramente el pulsador interruptor y luego la tecla de sujeción
E: Para desbloquear, accionar el pulsador interruptor y luego soltarlo

(PT) C+D: Soltar primeiro o interruptor e em seguida o botão de engate.
E: Para desbloqueio, premir o interruptor e largá-lo em seguida.

(SV) C+D: Släpp strömbrytaren och därefter låsknappen.
E: För upplåsning, tryck strömbrytaren och släpp den.

(FIN) C+D: Vapauta kytkentänappi, sitten pidätysnäppäin.
E: Lukituksen poistamiseksi paina kytkentänappi ja vapauta.

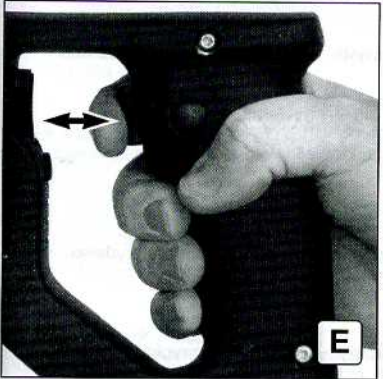
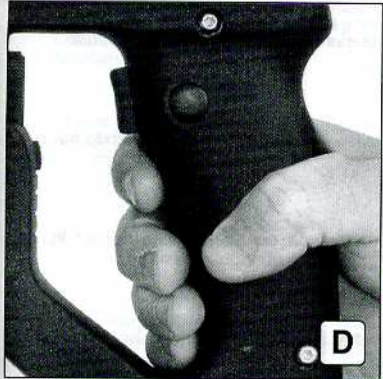
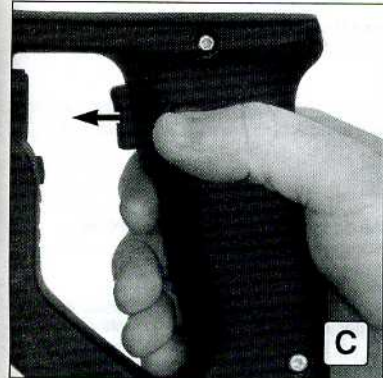
(NO) C+D: Skipp løs trykkbryteren og deretter låsetasten.
E: Trykk inn trykkbryteren og slipp den løs igjen for å løse blokkeringen.

(DA) C+D: Giv først slip på startknappen og derefter på låseknappen.
E: Låsen løsnes ved at trykke startknappen ind og give slip.

(POL) C+D: Zwolnić nacisk na przycisk włącznika a następnie nacisk na przycisk ryglujący
E: W celu zwolnienia ryglowania włącznika nacisnąć i zwolnić przycisk włącznika

(EL) C+D: Αφήστε ελεύθερο τον πληκτροδιακόπτη και κατόπιν το πλήκτρο ακινητοποίησης.
E: Για το ξεμανδάλωμα πατήστε τον πληκτροδιακόπτη και αφήστε τον ελεύθερο.

(HU) C+D: Engedje el a kapcsoló billentyűt, majd a rögzítő billentyűt.
E: Kikapcsoláshoz nyomja meg a kapcsoló billentyűt és engedje el.





(D) Um unbeabsichtigtes Anlaufen zu vermeiden:
Schalter stets entriegeln, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wird, oder wenn eine Stromunterbrechung eingetreten ist.

(ENG) To prevent unintentional start:
Always release switch when pulling out plug or when power is interrupted.

(F) Pour éviter un démarrage involontaire:
Déverrouiller toujours l'interrupteur lorsque la fiche est retirée de la prise, ou que le courant est interrompu.

(NL) Om onopzettelijk inwerkingtreden te voorkomen:
Schakelaar altijd ontgrendelen wanneer de stecker uit de contactdoos genomen wordt of als er stroomonderbreking plaatsvindt.

(IT) Per evitare una partenza accidentale:
Sbloccare sempre l'interruttore se si sfilia la spina dalla presa elettrica, o qualora sia intervenuta un'interruzione di corrente.

(ES) Para evitar la conexión fortuita:
Desbloquear siempre el interruptor cuando la máquina esté desenchufada de la red o cuando ocurrido un fallo de corriente.

(PT) Para evitar accionamentos acidentais:
Desbloquear sempre o interruptor, quando a ficha é tirada da tomada, ou quando ocorre uma corrente.

(SV) För att undvika oavsiktlig start
Upplås alltid brytaren när stickproppen dras ur uttaget eller efter ett strömavbrott uppstått.

(FIN) Estääkseen tarkoituksettoman käynnistymisen:
Poista aina kytkimen lukitus, kun pistoke on poissa pistorasiasta, tai kun virrankatkaisu tapahtuu.

(NO) For å unngå utilsiktet starting:
Bryteren må alltid åpnes når stöpsellet trekkes ut av stikkkontakten eller ved strömbrudd.

(DA) For at undgå utilsigtet start
Løsn altid afbryderen, når netstikket skal fjernes fra stikkontakten eller efter en strømafbrydelse.

(POL) Aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu:
Zawsze przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda sieciowego należy najpierw zwolnić rygłowanie wtyczki, a następnie zwolnić rygłowanie także w przypadku przerwy w dostawie prądu.

(EL) Για την αποφυγή αθέλητης εκκίνησης:
Ξεμανδάλωνετε πάντα τον διακόπτη, όταν τραβάτε το φις από την πρίζα ή σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος.

(HU) A szándéktalan beindulás elkerülése érdekében:
A kapcsolót mindig kapcsolja ki, ha kihúzza a csatlakozó dugót az aljzatból, vagy ha áramkimé-
következett be.

D Sägeanschlag einstellen (A-C)
Der Sägeanschlag begrenzt die Schnitttiefe. Um ein gleichmäßiges Abnutzen des Sägeblattes zu erreichen: den Anschlag gelegentlich verschieben.



ENG Setting saw stop (A-C)
The saw stop limits the depth of cut. To achieve uniform wear of the saw blade: occasionally readjust stop.

F Régler la butée de sciage (A-C)
La butée de sciage limite la profondeur de coupe. Pour obtenir une usure uniforme de la lame de la scie, décaler de temps à autre la butée.

NL Zaagaanslag instellen (A-C)
De zaagaanslag begrenst de zaagdiepte. Om een gelijkmatige slijtage van het zaagblad te bereiken: de aanslag af en toe verschuiven.

IT Regolazione della scarpa per segare (A-C)
La scarpa per segare delimita la profondità di taglio. Per un'usura uniforme della lama, si consiglia di spostare occasionalmente la scarpa.

ES Ajuste del tope de la sierra (A-C)
El tope de la sierra limita la profundidad del corte. Para obtener un desgaste uniforme de la hoja de la sierra: desplazar el tope de vez en cuando.

PT Ajuste do esbarro de serra (A-C)
O esbarro de serra limita a profundidade de serra. Para se obter um desgaste regular da lâmina: deslocar de vez em quando o esbarro de serra.

SV Säganslagets inställning (A-C)
Säganslaget begränsar skärdjupet. För att uppnå sågbladets jämna nötning: förskjut anslaget då och då.

FIN Sahanvasteen säätö (A-C)
Sahanvaste rajoittaa leikkaussyvyyden. Saadakseen aikaan sahanterän tasainen kuluminen voidaan vastetta siirtää haluttaessa.

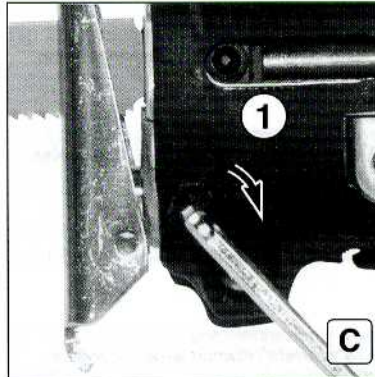
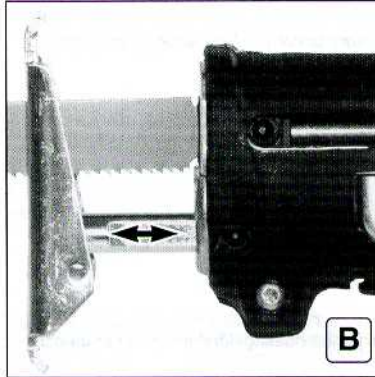
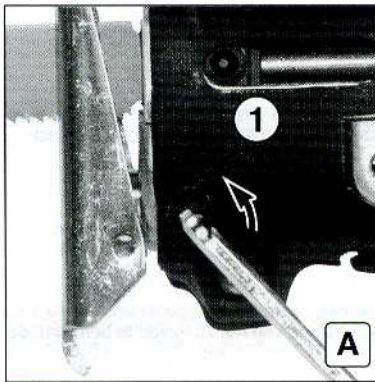
NO Innstilling av sageanslag (A-C)
Sageanslaget begrenser snittydnen. For jevn avslitning av sagbladet må anslaget av og til forskyves.

DA Indstilling af savanslaget (A-C)
Savanslaget begrænser snithøjden. For at opnå, at savbladet slides regelmæssigt: forskyd anslaget fra tid til anden.

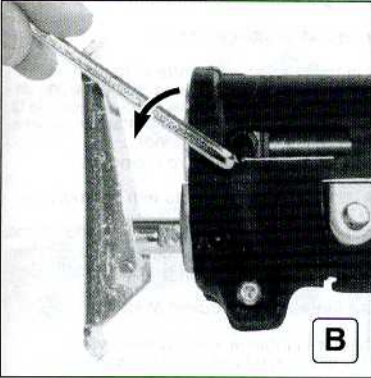
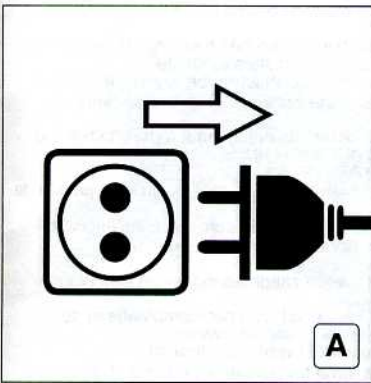
POL Ogranicznik brzośczołu (A-C)
Ogranicznik brzośczołu ogranicza głębokość przecinania. Aby zapewnić równomierne zużywanie brzośczołu należy od czasu do czasu przesunąć ogranicznik.

EL Ρύθμιση οριοθέτη πριονίσματος (A-C)
Ο οριοθέτης πριονίσματος περιορίζει το βάθος κοπής. Για ομοιόμορφη φθορά της πριονόλαμας: μετακινείτε κάπου-κάπου τον οριοθέτη.

HU A fűrészütőközö beállítás (A-C)
A fűrészütőközö a vágásmélységet határoolja le. A fűrészlap egyenletes elhasználódásának elérése érdekében: az ütőközöt tolja el.



- (D)** A: Zum Verstellen des Anschlags Innensechskantschraube (1) lösen.
B: Anschlag einstellen.
C: Innensechskantschraube wieder festziehen.
- (ENG)** A: To readjust stop, loosen slotted screw (1).
B: Readjust stop.
C: Retighten slotted screw
- (F)** A: Pour déplacer la butée, desserrer la vis à fente.
B: Régler la butée.
C: Resserrer la vis à fente.
- (NL)** A: Voor het verstellen van de aanslag sleuvschroef losdraaien.
B: Aanslag instellen.
C: Sleuvschroef weer vastdraaien.
- (IT)** A: Per regolare la scarpa allentare la vite ad intaglio.
B: Regolare la scarpa.
C: Ristringere la vite ad intaglio.
- (ES)** A: Para regular el tope, soltar el tornillo de cabeza ranurada (1).
B: Ajustar el tope.
C: Apretar de nuevo a fondo el tornillo de cabeza ranurada.
- (PT)** A: Para deslocar o esbarro da serra, soltar o parafuso de cabeça fendida.
B: Regular a posição do esbarro.
C: Voltar a apertar o parafuso de cabeça fendida.
- (SV)** A: För anslagets inställning lossa slitsskruven (1).
B: Ställ in anslaget.
C: Dra slitsskruven åt igen.
- (FIN)** A: Irrota rakoruuvi (1) vasteen säätämiseksi.
B: Säädä vaste.
C: Kiristä rakoruuvi.
- (NO)** A: For innstilling av anslaget løsnes slisseskrue (1).
B: Instill anslaget.
C: Trekk igjen til slisseskruen.
- (DA)** A: Løsn kærvskruen (1) til indstilling af anslaget.
B: Indstil anslaget.
C: Stram kærvskruen igen.
- (POL)** A: W celu zmiany położenia ogranicznika zwolnić śrubę z rowkiem (1).
B: Wyregulować ustawienie ogranicznika.
C: Na powrót dociągnąć śrubę z rowkiem.
- (EL)** A: Για την μετακίνηση του οριοθέτη χαλαρώστε βίδα με εγκοπή (1).
B: Ρυθμίστε τον οριοθέτη.
C: Σφίξτε πάλι τη βίδα με εγκοπή.
- (HU)** A: Az ütköző elmozdításához oldja az (1) hasított csavart.
B: Állítsa be az ütközőt.
C: A hasítottfejú csavart újból húzza meg.



(D) Einsetzen des Sägeblattes (A-D)

A: Netzstecker ziehen
B: Innensechskantschraube lösen

(ENG) Fitting saw blade (A-D)

A: Disconnect machine from mains!
B: Loosen Allen screw

(F) Installer la lame de la scie (A-D)

A: Retirer la fiche du secteur.
B: Desserrer la vis à six pans creux.

(NL) Plaatsen van het zaagblad (A-D)

A: Stekker uit de contactdoos nemen
B: Inbusschroef losdraaien

(IT) Montaggio della lama (A-D)

A: Sfilare la spina elettrica
B: Allentare la vite ad esagono cavo

(ES) Introducción de la hoja de la sierra (A-D)

A: Desenchufar de la red.
B: Soltar el tornillo de hexágono interior.

(PT) Introduzir a lâmina de serra (A-D)

A: Tirar a ficha da tomada
B: Soltar o parafuso sextavado interno

(SV) Sägbladets placering (A-D)

A: Dra stickproppen för nätanslutningen.
B: Lossa innersexkantskruven.

(FIN) Sahanterän asentaminen (A-D)

A: Irrota pistoke!
B: Irrota sisäkuusikantaruuvi.

(NO) Innsetting av sagbladet (A-D)

A: Trekk ut støpselet.
B: Løsne den innvendige sekskantskruen

(DA) Isætning af savbladet (A-D)

A: Fjern netstikket fra stikkontakten.
B: Løsn unbracoskruen.

(POL) Osadzenie brzeszczotu (A-D)

A: Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego
B: Zwolnić śrubę z łbem o gnieździe sześciokątnym

(EL) Τοποθέτηση της πριονόλαμας (A-D)

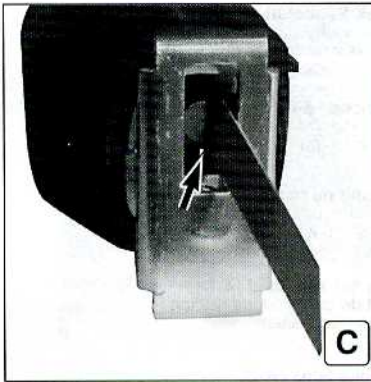
A: Τραβήξτε το δίκ από την πρίζα.
B: Λύστε τη βίδα τύπου Άλεν.

(HU) A fűrészlap behelyezése (A-D)

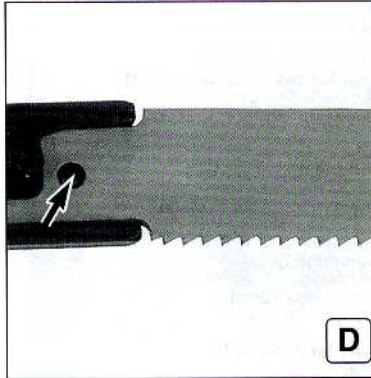
A: húzza ki a hálózati csatlakozót
B: Oldja a hatlapú imbuszcshavart



?

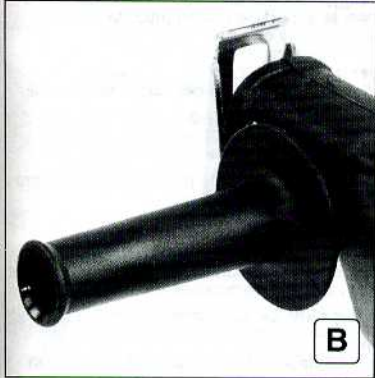
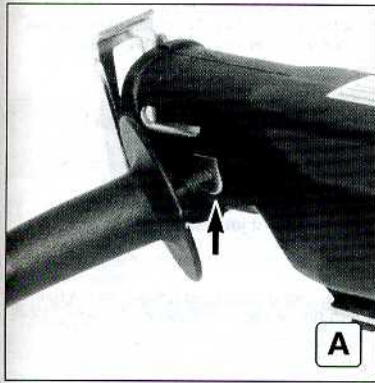


C



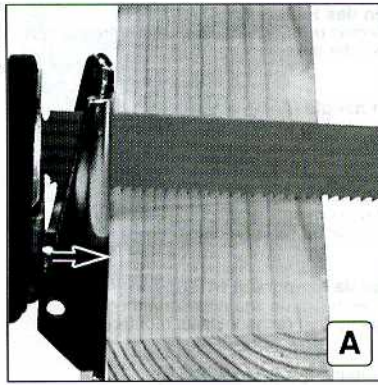
D

- (D)** C: Sägeblatt zwischen Stößel und Klemmplättchen einsetzen.
D: Dabei muß der Zapfen des Klemmplättchens in die Bohrung des Sägeblattes eingreifen. Dann Innensechskantschraube wieder festziehen.
- (ENG)** C: Insert saw blade between plunger and clamping plate.
D: The notch of the clamping plate must catch in the bore hole of the saw blade. Retighten Allen screw.
- (F)** C: Disposer la lame entre le coulisseau et la pastille serrage.
D: Le pivot de la pastille de serrage doit s'encoche dans la perforation de la lame de la scie.
- (NL)** C: Zaagblad tussen zaagbladhouder en klemplaat plaatsen.
D: Daarbij moet de stift van het klemplaatje in de opening van het zaagblad vallen. Dan inbuschroef weer vastdraaien.
- (IT)** C: Inserire la lama tra puntale e piastrina di serraggio.
D: Il perno della piastrina deve ingranare nel foro della lama.
Ristringere quindi la vite esagonale.
- (ES)** C: Introducir la hoja de la sierra entre el taqué y la plaquita de sujeción. D: Observar que el tarugón de la plaquita de sujeción enganche en el agujero de la hoja de la sierra. Seguidamente, apretar de nuevo el tornillo de hexágono interior.
- (PT)** C: Introduzir a lâmina de serra entre o pino e a chapeleta de aperto.
D: A lingueta da chapeleta de aperto tem de engranar no furo da lâmina de serra. Depois voltar a apertar o parafuso sextavado interior.
- (SV)** C: Placera sågbladet mellan stödsleden och klämplattan.
D: Därvid måste klämplattans tapp gripa in i sågbladets borrhål.
Sedan dras innersexkantskruven åt igen.
- (FIN)** C: Aseta sahanterä juntaan ja kiinnityslevyn väliin.
D: Silloin kiinnityslevyn tapin mentävä sahanterän reikään.
Kiristä sisäkuusikantaruuvi.
- (NO)** C: Sagbladet settes inn mellom stikkstålet og klemskiven.
D: For dette må klemskivens tapp gripe inn i borrhullet i sagbladet. Så trekkes den innvendige sekskantskruen fast til igjen.
- (DA)** C: Savbladet indsættes mellem stødstangen og klempladen.
D: Derved skal tappen på klempladen gribe ind i savbladets borehul.
Derefter strammes unbracoskruen igen.
- (POL)** C: Osadzić brzeszczot pily pomiędzy suwakiem i płytką zaciskową.
D: Występ walcowy płytki zaciskowej winien osiąść w otworze brzeszczotu. Na powrót dociągnąć śrubę sześciokątną.
Następnie dokręcić śrubę sześciokątną.
- (EL)** C: Τοποθετήστε την πριονόλαμα μεταξύ ωστηρίδας και πλάκας σύσφιξης.
D: Ταυτόχρονα πρέπει ο αξονίσκος της πλάκας σύσφιξης να επεμβαίνει στην οπή της πριονόλαμας.
Κατόπιν σφίξτε πάλι τη βίδα τύπου Άλεν.
- (HU)** C: A fűrészlapot helyezze be az ütköző és a szorító lemezke közé. D: Ennek során a szorító lemezke csapjának be kell kapaszkodni a fűrészlap furatába.
Ezután újból húzza meg a hatlapú imbuszcsavart.



- (D) Anschrauben des Haltegriffs (A+B)**
A + B: Vor Beginn der Sägearbeiten den Haltegriff von rechts oder links anschrauben.
- (ENG) Screwing on handle (A+B)**
A + B: Before starting to saw, screw handle on right or left side.
- (F) Visser la poignée (A+B)**
A + B: Avant de commencer à scier, visser la poignée de la droite ou de la gauche.
- (NL) Monteren van de handgreep (A+B)**
A + B: Vóór begin van de zaagwerkzaamheden handgreep van rechts of links monteren.
- (IT) Avvitamento dell'impugnatura. (A+B)**
A + B: Prima di iniziare a segare, avvitare l'impugnatura da destra o sinistra.
- (ES) Cómo enroscar el asa (A+B)**
A + B: Antes de comenzar a serrar hay que enroscar el asa por la derecha o izquierda.
- (PT) Montar o punho auxiliar (A+B)**
A + B: Antes de começar a serrar, aparafusar o punho auxiliar do lado direito ou do lado esquerdo.
- (SV) Handtagets påskruvning (A+B)**
A + B: Skruva på handtaget från höger eller vänster innan sågarbetena börjas.
- (FIN) Kahvan kiinnitys ruuveilla (A+B)**
A + B: Kiinnitä kahva ruuveilla oikealle tai vasemmalle puolelle ennen kuin aloitat sahatyöt.
- (NO) Påskruing av håndtaket (A+B)**
A + B: Før sagingen skal håndtaket påskrux fra høyre eller venstre.
- (DA) Iskruining af håndgreb (A+B)**
A + B: Før begyndelse af savarbejde skal håndgrebet skrues i fra højre til venstre.
- (POL) Przykręcenie uchwytu**
A + B: Uchwyt trzeba przykręcić z lewej lub prawej strony przed rozpoczęciem pracy wyrzynarką.
- (EL) Βιδώμα της χειρολαβής (A+B)**
A + B: Πριν την έναρξη πριονίσματος βιδώστε τη χειρολαβή δεξιά ή αριστερά.
- (HU) A tartófogantyú felcsavarozása (A+B)**
A + B: A fűrészelési munkák megkezdése előtt a tartófogantyút jobbról vagy balról csavarozza rá.





- (D) Das Sägen**
A: Den Fuchsschwanz mit dem Anschlag leicht a
Oberfläche des zu sägenden Gegenstandes
andrücken.
- (ENG) Sawing**
A: Press the saw with the stop gently against the
surface of the object to be sawn.
- (F) Sciage**
A: Presser légèrement la scie égoïne avec la but
contre la surface de l'objet à scier.
- (NL) Het zagen**
A: De schrobzaag met de aanslag lichtjes tegen
oppervlak van het te zagen voorwerp drukken
- (IT) Segare**
A: Premere leggermente il seghetto a gattuccio c
guida contro la superficie dell'oggetto da sega
- (ES) Cómo serrar**
A: Empujar ligeramente el tope del serrucho con
pieza a mecanizar.
- (PT) O serramento**
A: Apertar levemente a serra de recorte com o e
contra a superfície da peça a serrar.
- (SV) Sågningen**
A: Pressa fogsvansen med anslaget lätt mot ytan
föremål som ska sågas.
- (FIN) Sahaaminen**
A: Paina ketunhätäsahan vaste kevyesti sahatta
esineen pintaan.
- (NO) Saging**
A: Sag med anslag trykkes lett mot overflaten til
gjenstanden som skal sages.
- (DA) Savning**
A: Tryk fukssvansen med anslaget let mod overfl
det arbejdsstykke, der skal saves.
- (POL) Przecinanie**
A: Przystawić ogranicznik wyrzynarki do powier
przecinanego przedmiotu z wywarcie
nacisku.
- (EL) Το πριόνισμα**
A: Πιέστε ελαφρά την αλεπούρα με τον οριο
στην επιφάνεια του αντικειμένου που πρό
να πριονιστεί.
- (HU) A fűrészelés**
A: A rókafark-fűrészt az ütőközzel együtt könnye
nyomja rá a fűrészelendő tárgy felületére.



- D** **Es empfiehlt sich, zum Ansägen die Pendelbewegung auszuschalten.**
Bei einer Schnitttiefe von 1-2 mm kann die Pendelbewegung zugeschaltet werden.
Übermäßiger Druck auf das Sägeblatt (insbesondere bei langen Sägeblättern) sollte vermieden werden. Zum besonders genauen Sägen und zum Sägen von dünnen Blechen ist es zweckmäßig, ohne Pendelbewegung zu arbeiten.
- ENG** **When starting to saw, it is recommendable to switch off orbital movement of machine.**
The orbital movement can be switched on at a cutting depth of 1-2 mm. Avoid putting too much pressure on saw blade (particularly when using long saw blades). For exact cuts and for sawing thin sheets, it is advisable to work without orbital movement.
- F** **Il est recommandé de mettre le mouvement pendulaire hors service pendant l'amorce du sciage.**
En cas d'une profondeur de coupe de 1-2 mm, le mouvement pendulaire peut être activé.
Éviter une pression trop forte sur la lame (notamment en présence de lames longues). Pour obtenir un sciage particulièrement précis et pour scier des tôles fines, il est judicieux de travailler sans mouvement pendulaire.
- NL** **Het verdient aanbeveling, de pendelbeweging uit te schakelen als met het zagen wordt begonnen.**
Bij een zaagdiepte van 1-2 mm kan de pendelbeweging ingeschakeld worden. Een te grote druk op het zaagblad (vooral bij lange zaagbladen) moet voorkomen worden. Om bijzonder nauwkeurig te zagen en voor het zagen van dun plaatstaal verdient het aanbeveling, zonder pendelbeweging te werken.
- IT** **Iniziando a segare è consigliabile disattivare il movimento pendolare.**
Il movimento pendolare può essere attivato a partire da una profondità di taglio di 1-2 mm.
È bene evitare di premere in modo eccessivo sulla lama (specie se si utilizzano lame lunghe). Per lavorare con un massimo di precisione e per segare lamiere sottili si consiglia di non inserire il movimento pendolare.
- ES** **Aconsejamos aserrar con el movimiento oscilante desconectado.**
Para una profundidad de corte de 1 a 2 mm se podrá conectar el movimiento oscilante. Evítense ejercer demasiada presión sobre la hoja de la sierra (especialmente en el caso de hojas largas). Para obtener un aserrado preciso y cuando se hayan de aserrar chapas delgadas es conveniente trabajar sin movimiento oscilante.
- PT** **No início do serramento, recomenda-se desligar o movimento pendular.**
Ao alcançar uma profundidade de 1-2 mm, pode conectar-se o movimento pendular.
Deve evitar-se pressão excessiva sobre a lâmina de serra (sobretudo quando se tratam de lâminas de serra compridas). Para cortes particularmente precisos e para cortes de chapas finas, recomenda-se trabalhar sem movimento pendular.
- SV** **Det rekommenderas att slå ifrån pendelrörelsen när sågningen börjas.**
Vid ett skärdjup på 1-2 mm kan pendelrörelsen kopplas in.
För högt tryck på sågbladet (särskilt vid långa sågblad) borde undvikas. Det är ändamålsenligt att arbeta utan pendelrörelse för att såga särskilt noga samt för att såga tunna plåtar.
- FIN** **Suosittelaaan kytkeä heilurin liike sahaamisen alussa pois päältä.**
Kun leikkaussyvyys on 1-2 mm, voidaan kytkeä heilurinliike päälle.
Liiallinen paine sahanterään (ennen kaikkea kun sahanterä on pitkä) pitää estää. Tarkkaan sahaamiseen ja sahattessa ohuita peltejä kannattaa työskennellä ilman heilurin liikettä.
- NO** **Det anbefales å utkople pendelbevægelsen ved begynnende saging.**
Ved en snittdybde på 1-2 mm kann pendelbevægelsen igjen tilkoples.
For stort trykk på sagbladet (særlig på lange sagblad) bør unngås.
For særlig nøyaktig saging og for saging av tynne plater er det hensiktsmessig å arbeide uten pendelbevægelse.
- DA** **Det anbefales at koble pendulbevægelsen fra, når savningen påbegyndes.**
Ved en snitthøjde på 1-2 mm kan pendulbevægelsen tilkobles.
For højt tryk på savbladet (i særdeleshed ved lange savblade) bør undgås. Til særdeles nøjagtig savning og ved savning af tynde plader er det formålstjenligt at arbejde uden pendulbevægelse.
- POL** **W celu zagłębienia brzeszczotu zaleca się wyłączenie ruchu wahadłowego.**
Z chwili osiągnięcia głębokości przycinania 1-2 mm można ponownie włączyć ruch wahadłowy.
Należy unikać wywierania nadmiernego nacisku na brzeszczot piły (zwłaszcza w odniesieniu do długich brzeszczotów). Dla uzyskania precyzyjnej linii przycinania oraz przy przycinaniu cienkich blach zaleca się wyłączenie ruchu wahadłowego brzeszczotu.
- EL** **Για προκαταρκτικό πριόνισμα συνιστούμε να τεθεί η ταλάντωση εκτός λειτουργίας.**
Για βάθος κοπής 1-2 mm μπορεί να τεθεί η ταλάντωση σε λειτουργία.
Θα πρέπει να αποφεύγεται υπερβολική πίεση στην πριονόλαμα (ιδιαίτερα όταν είναι μακριές οι πριονόλαμες). Για ιδιαίτερα ακριβές πριόνισμα και για το πριόνισμα λεπτών λαμαρινών είναι σκόπιμο να μη τίθεται η ταλάντωση σε λειτουργία.
- HU** **Ajánlatos a befűrészeléshez az ingázó mozgás kikapcsolása.**
1-2 mm vágásmélységnél az ingázó mozgás rákapszolható.
Kerülni kell a fűrészlapra gyakorolt túlzott mértékű nyomást (kiváltképpen a hosszú fűrészlapoknál). Különösen pontos fűrészelésekhez és vékony lemezek fűrészeléséhez célszerű az ingázó mozgás nélküli munkavégzés.



(D) Zubehör
Das umfangreiche Zubehör entnehmen Sie bitte den Metabo-Katalogen.

(ENG) Accessories
See the Metabo catalogue for our full range of accessories.

(F) Accessoires
Pour choisir parmi les nombreux accessoires, veuillez vous référer aux catalogues Metabo.

(NL) Toebehoren
Zie voor het omvangrijke toebehorenprogramma de Metabo-catalogussen.

(IT) Accessori
Per la vasta gamma degli accessori, consultare i cataloghi Metabo.

(ES) Accesorios
El amplio programa de accesorios consta en los catálogos Metabo.

(PT) Acessórios
Para a ampla gama de acessórios, queira ver os catálogos da Metabo.

(SV) Tillbehör
Det omfattande tillbehöret framgår av Metabos kataloger.

(FIN) Tarvikkeet
Laaja tarkikkeiden valikoima löytyy Metabo-katalogeista.

(NO) Tilbehør
Det omfangsrike tilbehøret finner du i Metabo-katalogen.

(DA) Tilbehør
Det omfattende tilbehør fremgår af Metabos kataloger.

(POL) Wyposażenie dodatkowe
Bogate wyposażenie dodatkowe zostało przedstawione w katalogach Metabo.

(EL) Εξαρτήματα
Μεγάλη ποικιλία εξαρτημάτων υπάρχει στους κατάλογους της Metabo.

(HU) Tartozékok
A nagyszámú tartozékokat a Metabo-katalógusokból szíveskedjen átvenni.

D **Wartung**
Kohlebürsten nur im Herstellerwerk oder in entsprechender Fachwerkstatt ersetzen lassen.
Überprüfung und Wartung (mit entsprechender Bescheinigung) beim Metabo Kundendienst vornehmen lassen.



ENG **Maintenance**
Carbon brushes should only be replaced by the manufacturer or authorised workshop. **Service and maintenance** (with certification) should be carried out by Metabo approved customer service.

F **Entretien**
Le remplacement des **balais de charbon** doit être uniquement confié au fabricant ou à un atelier spécialisé correspondant. **Contrôle et maintenance** (avec certificat correspondant) uniquement par le SAV Metabo.

NL **Onderhoud**
Koolborstels alleen door de producent of een vakman laten vervangen. **Controle en onderhoud** (met een dienovereenkomstig certificaat) bij de Metabo klantenservice laten verrichten.

IT **Manutenzione**
Le **spazzole** dovranno essere sostituite esclusivamente dal produttore o da un'officina specializzata. La **revisione** e la **manutenzione** dovranno essere eseguite (con relativa certificazione) presso il servizio assistenza clienti della Metabo.

ES Hacer sustituir las **escobillas de carbón** sólo por el fabricante del aparato o en un taller especializado. Haga efectuar los trabajos de **verificación y mantenimiento** (obteniendo el correspondiente certificado) por el servicio postventa Metabo.

PT **Manutenção**
Mandar substituir as **escovas de carvão** apenas na fábrica ou numa oficina especializada. Mandar fazer a **inspeção e manutenção** (com respectivo certificado) na assistência técnica da Metabo.

SV **Skötsel**
Kolborstarna skall alltid växlas av tillverkaren eller av behörig verkstad. **Inspektion och underhåll** (med tillhörande intyg) utförs av Metabo kundtjänst

FIN **Hoito**
Ainoastaan valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa vaihtaa **hiliharjat**. Anna Metabon asiakaspalvelun suorittaa **tarkastus ja huolto** (josta saat todistuksen).

NO **Vedlikehold**
Kullbørstene skal kun skiftes ut i produsentens fabrikk eller i et tilsvarende spesialisert verksted. Få utført **inspeksjoner og vedlikehold** (med respektive attester) hos Metabo kundeservice.

DA **Vedligeholdelse**
Kulbørsterne må kun udskiftes på fabrikken eller på et autoriseret værksted. Lad **kontrol og vedligeholdelse** udføre af Metabos serviceværksteder (med rekvisition).

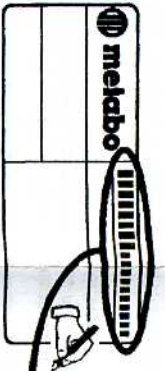
POL **Konserwacja**
Wymianę **szczotek węglowych** należy powierzyć producentowi lub odpowiedniemu warsztatowi specjalistycznemu. **Przegląd i konserwację** wyrzynarki (z odpowiednim potwierdzeniem) przeprowadzają placówki obsługi serwisowej Metabo.

EL **Συντήρηση**
Τα **καρβουνάκια** να αντικατασταθούν μόνον από τον κατασκευαστή ή από σχετικό ειδικό συνεργείο. **Έλεγχος και συντήρηση** (με σχετικό πιστοποιητικό) να εκτελείται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών Metabo.

HU **Karbantartás**
A **szénkefe** cseréjét csak a gyártó vagy a gép javításával megbízott szervizszolgálat végezheti. A gép **ellenőrzését és karbantartását** (megfelelő igazolás kiállításával) Metabo ügyfélszolgálatára végzi.



PS E 1027



01027000 00036



| | |
|---------|-------------|
| 0001 1x | 141 113 680 |
| 0002 1x | 315 411 690 |
| 0004 1x | 344 000 110 |
| 0005 1x | 344 070 160 |
| 0006 1x | 341 051 360 |
| 0007 2x | 141 163 100 |
| 0008 1x | 315 411 710 |
| 0009 1x | 341 142 950 |
| 0010 1x | 341 142 970 |
| 0011 2x | 342 001 490 |
| 0012 1x | 141 163 280 |
| 0013 1x | 315 411 700 |
| 0014 4x | 141 113 690 |
| 0015 1x | 316 016 770 |
| 0016 1x | 339 004 430 |
| 0017 1x | 344 070 230 |
| 0018 1x | 339 004 410 |
| 0019 1x | 143 111 120 |
| 0020 1x | 339 122 670 |
| 0021 2x | 141 119 660 |
| 0022 1x | 330 000 740 |
| 0023 1x | 310 005 190 |
| 0024 1x | 143 111 610 |
| 0025 1x | 344 092 870 |
| 0026 1x | 339 150 770 |
| 0027 2x | 341 701 890 |
| 0028 1x | 344 489 390 |
| 0029 1x | 311 006 910 |
| 0030 6x | 341 701 830 |
| 0031 2x | 343 361 290 |
| 0032 2x | 343 011 190 |
| 0033 2x | 343 000 620 |
| 0034 1x | 343 361 310 |
| 0035 6x | 341 701 840 |
| 0036 1x | 343 068 220 |
| 0037 1x | 343 361 280 |
| 0038 1x | 339 180 280 |
| 0039 1x | 343 403 780 |
| 0040 1x | 343 253 450 |
| 0041 1x | 339 210 570 |
| 0044 1x | 341 142 960 |
| 0045 2x | 341 701 870 |
| 0046 1x | 341 143 020 |
| 0047 1x | 341 003 620 |
| 0048 1x | 339 122 680 |
| 0049 1x | 143 113 500 |
| 0050 1x | 339 005 160 |
| 0051 1x | 341 513 690 |
| 0052 1x | 141 180 060 |
| 0053 1x | 320 050 230 |
| 0054 1x | 339 122 760 |
| 0055 1x | 341 142 930 |

| | |
|---------|-------------|
| 0056 3x | 141 130 070 |
| 0057 3x | 141 111 420 |
| 0058 1x | 343 361 270 |
| 0059 1x | 344 161 980 |
| 0060 1x | 141 120 030 |
| 0061 1x | 316 016 780 |
| 0062 1x | 141 162 970 |
| 0063 1x | 314 000 540 |
| 0064 2x | 341 701 900 |
| 0065 1x | 341 142 940 |
| 0066 1x | 344 092 890 |
| 0067 1x | 344 489 380 |
| 0068 1x | 344 100 490 |
| 0069 2x | 339 122 690 |
| 0070 1x | 344 092 880 |
| 0071 3x | 341 701 880 |
| 0072 1x | 315 412 370 |
| 0073 1x | 338 111 070 |
| 0074 1x | 338 112 340 |
| 0075 2x | 141 181 850 |
| 0076 1x | 338 018 690 |
| 0077 1x | 338 114 230 |
| 0078 4x | 141 150 270 |
| 0079 1x | 339 004 420 |
| 0080 1x | 339 005 170 |

